eco en español

5 October
The Keystone Issue

Desde 1992 ECO ayuda a los activistas del clima en todo el mundo, y ECO es la única publicación diaria que informa sobre las conferencias internacionales. ECO se edita de forma conjunta por la Red de Acción Climática (CAN) en las reuniones de la CMNUCC en Cancún, noviembre-diciembre de 2010. Dirección de correo electrónico de ECO: administration@climatenetwork.org – Sitio web de ECO: http://climatenetwork.org/eco-newsletters – Editorial/Producción: Joshua Darrach. Traducido al español por un equipo de CAN-LatinoAmérica.

MRV a mitad de semana

A mitad de camino en el mitin de Panamá, ECO desearía presentar un estimado del progreso realizado hasta ahora. En general, ECO se complace en señalar que las Partes están muy ocupadas preparando y discutiendo texto. Potencialmente, aun hay nubes de tormenta en el horizonte de Durban. Sin embargo ECO espera que a finales de esta semana las Partes puedan llegar a un acuerdo y produzcan un conjunto de textos de decisiones, que puedan reducir el resto de las diferencias políticas y así sentar las bases para pasos importantes en Durban. Si bien no es completa, he aquí la lista de ECO de algunos de los temas bajo discusión en esta semana.

Los debates de fondo sobre temas relacionados con la arquitectura legal se han filtrado en Panamá – incluso en el grupo informal del LCA sobre opciones legales (pese a los grandes esfuerzos de Arabia Saudita por silenciar los debates). Pero es evidente que no hay convergencia significativa en estos temas, y el proceso carece de un foro para que haya un necesario diálogo transversal que asegure resultados coherentes en ambos carriles en Durban. Aunque aun por fuera de las conversaciones principales, la propuesta de México y Papua Nueva Guinea para hacer frente a los procedimientos de votación, es un bienvenido intento a centrar la atención en mejorar la eficiencia del proceso de la CMNUCC.

Con los niveles de ambición de los países desarrollados patéticamente bajos, las Partes han mostrado señales de que están al menos en el primer paso: reconocer que tienen un problema. ECO espera que las Partes puedan llegar a un proceso claro sobre cómo abordar la brecha gigatoneládica en Durban, y está feliz de ver que hay algunas propuestas sobre la mesa.

En el tema UTCUTS, a ser tratado en el carril del PK, ECO aplaude el principio propuesto esta semana por el G77 en su propuesta de tratamiento de las alteraciones naturales con un enfoque estadístico. ECO está esperando ver que esta nueva propuesta sea también transparente, exigente y conservadora. Por otro lado, las implicaciones de la propuesta de Nueva Zelanda "uso de la tierra flexible", plantea honda preocupación, pues esto podría arruinar otras partes de las reglas de contabilidad de UTCUTS, y tiene el potencial de causar más daño si se llegara a utilizar en REDD.

La apertura informal en Finanzas se inició con discusiones sobre si negociar el Comité Permanente o las finanzas a largo plazo (ampliación a 2013-2020 de las finanzas y de sus orígenes). Luego de Bonn, ECO había anticipado que las Partes deberían finalmente acordar sobre la financiación a largo plazo. Pero no pasó mucho tiempo para la decepción, al ver cómo los EE UU, otros miembros del Grupo de Convergencia (Umbrella), e incluso algunos países de la UE se negaran a discutir el texto, y EE UU insistiendo en que la responsabilidad recaiga individualmente en las Partes para determinar cómo se alcanzarán los 100 mil millones comprometidos en Cancún. Si ese fuera el caso, ECO considera los EE.UU. debe ser decir cuál es su plan!

– MRV a mitad de…continúa pág 2 col 1 –

Qué se espera de los EE UU

A principios de la semana, ECO comenzó a explorar ideas de lo que dos de los tres principales grupos de países – los países del Anexo I del PK y los países en desarrollo –necesitan poner sobre la mesa para permitir un éxito en la cumbrea del clima en Durban. Este articulado está por supuesto muy lejos de ser completo, ya que hay otros temas importantes, donde también se requiere el accionar de estas Partes.

Tal como ECO lo ha declarado en repetidas ocasiones (¿nos sumimos en ello todavía?): todos los países desarrollados que actualmente tienen objetivos cuantificados (QELROs) en el marco del PK deben seguir teniendo (*¡más ambiciosos!*) QERCs bajo el PK para el período posterior a 2012, con normas contables que colmen las lagunas y aumenten la integridad ambiental del Protocolo.

Los países en desarrollo deben mostrar su compromiso de adecuar su acción, acordando un mandato para un futuro acuerdo jurídicamente vinculante que garantice la "aplicación plena, efectiva y sostenida de la Convención". Esto debería tener la forma de un protocolo u otro instrumento jurídico, respetando el principio de responsabilidades comunes pero diferenciadas y capacidades respectivas.

Ahora vamos a hablar sobre el tercer "grupo": los Estados Unidos, para quien el mandato no es ninguna concesión real. Es esencial que la arquitectura esté construida bajo el carril de la Convención, permitiendo que los esfuerzos de los EE UU y otros países desarrollados sean comparables, y así pueda haber claridad sobre la total (in)adecuación de esos esfuerzos a través del tiempo.

– Qué se espera…continúa pág 2 col 2 –

– MRV a mitad de…continúa de pág 1 col 3 –

Una principal fuente de financiación innovadora a tratar es el transporte internacional (*bunkers*).

Una decisión conforme a los enfoques sectoriales para orientar a la Organización Marítima Internacional en diseñar un instrumento de fijación de precios de carbono, observando el principio de responsabilidades comunes pero diferenciadas, sería un importante resultado en Durban.

Las discusiones sobre alcance y modalidades de la Revisión 2013-15 felizmente incluyeron una reunión del IPCC sobre el alcance y el momento de su 5to Informe de Evaluación, y de cómo sus hallazgos podrían contribuir al proceso de revisión. ECO insta a las Partes a diseñar creativamente, y aprobar en Durban, un programa de trabajo de tres años que cree una "espiral ascendente de ambición".

ECO da la bienvenida a que las opiniones en el Comité de Adaptación se hicieron más claras en los últimos días, y las Partes cada vez más están considerando formas en que la sociedad civil puede ser una parte activa del Comité. Sin embargo, en los próximos tres días, se tendrá nada menos que el texto del proyecto de decisión, tan especial como otros siete temas críticos sobre adaptación que quedan por resolver en Durban.

El facilitador de tecnología mostró loable iniciativa en el desarrollo del texto del proyecto de decisión. Sin embargo, la primera lectura del texto pone de relieve los intentos de los países desarrollados para impedir el progreso encorchetando distintos elementos críticos y opciones, esenciales para poner en práctica el Mecanismo Tecnológico en 2012. ECO insta a las partes a acelerar la redacción del texto de decisiones mediante discutir temas críticos, y asegurar que los plazos para la puesta en Cancún Acuerdo el Mecanismo Tecnológico se cumplan.

Por último, ECO se complace que los negociadores están abocados con intensidad a la variedad de cuestiones involucradas en el MRV, incluyendo ICA, IAR, y los informes bienales, que el texto se está desarrollando, y que la participación de las ONG en el proceso de IAR está siendo considerada seriamente. Aunque se le debe dar similar consideración a esta participación en el proceso de ICA.

– Qué se espera…continúa de pág 1 col 1 –

Para mitigar contra un mundo de caos, de promesas y de revisiones (4°C+), también tiene que haber claras expectativas de un nivel más ambicioso de esfuerzo de los EE UU en mitigación y financiación.

Todos los países estuvieron de acuerdo en Bali en que los esfuerzos de todos los países desarrollados deben ser comparables. Para evitar comparar manzanas y naranjas, tons y toneladas, o la reducción de emisiones y las lagunas, esto significa que las normas comunes de contabilidad serán una parte esencial de la mezcla que estos países deberán ponerse de acuerdo en Durban. Dado que las negociaciones del PK ya han sentado las bases, no hay ninguna razón terrenal para que no sean la base para el régimen de conteo común para los países desarrollados bajo la vía de la Convención (para todos los que los EE UU está pateando y gritando como un niño mimado en el total sentido de la expresión).

Hay otros elementos clave de MRV que también son necesarios para asegurar la comparabilidad pactada. Las principales directrices para el resto del Sistema Internacional de Evaluación y Revisión deben ser acordadas, así como las directrices, las hipótesis y parámetros para los informes bienales, incluyendo las finanzas.

Además, todos los países desarrollados deberían presentar Estrategias de Desarrollo de Bajo Carbono, tal como se acordó en Cancún, y éstas deben ser integradas en el marco de MRV.

Para que Durban sea un éxito, todas las partes deben sentarse a la mesa aprovechando la arquitectura existente de la Convención y el Protocolo, garantizar la viabilidad del PK, de acuerdo en que la vía de la Convención se traducirá en un instrumento amplio y ambicioso legalmente vinculante, y no permitir que el régimen de caer en el pozo carbonífero de cada país, haciendo sólo lo que puede ser molestado en hacerlo, e informar sobre ella, en todo caso, como lo considere oportuno.

Balboa en Panamá

Balboa está decepcionado – mas no sorprendido – por las noticias procedentes de Washington en estos días. Parece que el Departamento de Estado ha estado recibiendo algunos "importantes recomendaciones" provenientes de cabilderos corporativos bien conectados, mientras realizaban una revisión del oleoducto Keystone XL.

Keystone XL es un fusible de 1.700 millas hacia la bomba más grande de carbono en el planeta: las arenas bituminosas de Alberta.

La explotación de las arenas bituminosas es un paso peligroso en la dirección equivocada. Decir NO a Keystone XL sería un paso positivo para que los EE UU demuestren su seriedad de cara a la crisis climática.

Balboa espera con interés ver al presidente Obama bombeando sus puños sobre las gradas en el Museo de Arte de Filadelfia a fines de este año, luego de negarle el permiso a Keystone.

(Si los lectores se pierden en la referencia, asegúrese de ver – aunque no guarde relación con el film – cualquier Rocky Balboa en su vuelo de regreso a casa)